Church of St. John the Evangelist

**Octave Day of Easter/ Octave de Pâques**

****

**16th April, 2023/ Le 16 avril 2023**

**SUNDAYS 8:30 Low Mass 10:30 am High Mass**

**Weekday Mass Tuesday (en français), Thursday 5:45 pm Saturday 12 Noon**

**Wednesday 7:30 pm ZOOM Compline & Conversation**

Order of service for High Mass (page 3)/ *Liturgie de la messe d’aujourd’hui (page 3)*

Upcoming Services (page 2)/ *Liturgies à venir (page 2)*

About St. John’s (back cover)/ *À propos de l’église, voir le verso de la dernière page*



**SERVICES AT THE REDROOF/ LITURGIES À L’ÉGLISE**

***Spe salvi facti sumus*—in hope we are saved**

**Immediate Survival - Modest Maintenance-FRESH VISION- SUSTAINABLE NEW NORMAL**

**SUNDAYS 9:45 Matins 10:30 am High Mass**

 **Wednesdays 7:30 p.m. Compline & Conversation ZOOM**

**Friday 7:00 p.m. *Sept à huit* Bible Study ZOOM**

Permanent Zoom link:[**https://zoom.us/j/332912007**](https://zoom.us/j/332912007)

(or by phone **438-809-7799** Meeting ID: 332 912 007)

 **WEEKDAY MASSES. TUESDAY 5:45 pm (en français) THURSDAY 5:45 pm**

**SATURDAY 12 NOON In Church**

***Monday to Friday Holy Eucharist at Christ Church Cathedral 12:15***

**NOTICE is hereby given of a Special Vestry of the Parish of St John the Evangelist, Montreal which will take place after High Mass on**

**Sunday 23rd April to decide on available options for the parish.**

For those visiting for the first time, welcome to St. John the Evangelist!

Pour ceux qui nous rendent visite pour la première fois, bienvenue à l’église Saint-Jean-l’Évangéliste!

**Masks are no longer required by the government but are still encouraged as much as possible *to protect the most vulnerable among us.***

***Bien que l’État n’exige plus le port du masque, on continue à nous encourager à le porter afin de protéger les plus vulnérables d’entre nous.***

* **Communion will be distributed at the altar rail in Both kinds** BUT if you do not wish to receive the chalice, please simply cross your arms. Intinction, the **dipping of the host into the cup IS NOT ALLOWED** to prevent contamination. If you are unable to come to the altar to receive communion please let the greeter at the table at the back of the church know and communion will be brought to you.
* ***La sainte communion sera partagée à la balustrade sous les deux espèces.*** *Cependant, si vous ne souhaitez pas boire à la coupe, croisez vos mains devant votre poitrine après réception du Corps du Christ. Il* ***n****’est* ***pas*** *permis à ce stade de communier par intinction afin de prévenir les risques d’infection. Si vous ne pouvez monter les marches pour accéder à la balustrade pour recevoir la communion, laissez-le savoir au préposé à l’accueil à l’arrière de l’église qui avisera les prêtres qui pourront vous apporter la communion à votre siège*.
* The **bathroom** is located in the hallway to the left, through the door at the back of the church.
* Les **toilettes** sont situées dans le couloir de gauche à la sortie arrière de l’église.

**AN ORDER OF SERVICE / LITURGIE**

**HIGH MASS/ GRAND’MESSE**

**Sunday April 16, 2o23- 10:30 am/ Le dimanche 16 avril 2023, 10h30**

*We give a warm welcome today to the Order of St Lazarus Grand Priory in Canada; their Grand Prior and their many distinguished members and guests. The Order of Saint Lazarus of Jerusalem, Grand Priory in Canada, is the Canadian "branch" of the international order of The Military and Hospitaller Order of Saint Lazarus of Jerusalem. Saint Lazarus Canada provides charitable support for: Caring for Canadians through the advancement of palliative and hospice care, and the training and education of caregivers; The alleviation of suffering by caring for persons with leprosy; Support of Ecumenism to foster Christian unity at pastoral, cultural, and social levels and Promoting and preserving the time-tested ideals of chivalry.*

*Nous souhaitons aujourd’hui la bienvenue à la Grande-Prieuse, aux membres et aux invités du Grand-Prieuré au Canada de l’Ordre militaire et hospitalier de Saint-Lazare de Jérusalem. Le Grand-Prieuré au Canada est une partie de l’Ordre international de Saint-Lazare. L’OSL soutient l’amélioration des soins palliatifs et de fin de vie, forme et accompagne les proches aidants, contribue à l’allègement des souffrances des personnes affectées par la lèpre, s’engage à rapprocher pastoralement, culturellement et socialement les Églises par son œuvre œcuménique et promeut les valeurs chevaleresques éprouvées par les siècles.*

**Organ Prelude/ prélude à l’orgue.** *Fugue in F major, BWV 540, Johan-Sebastian Bach (1685-1750)/ Fugue en Fa majeur, BWV 540, Jean-Sébastien Bach (1685-1750)*

**THE INTRODUCTORY RITE /RITES D’INTRODUCTION**

**PROCESSION OF THE ORDER OF SAINT LAZARUS**

**Mass setting/ Ordinaire de la messe:** *Missas brevis*, Giovanni-Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

*The people stand at the sound of the bell./ L’assemblée est invitée à se lever au son de la clochette*

**Opening Hymn/ Hymne d’ouverture.** *The Lamb’s high banquet we await*

**1 The Lamb’s high banquet we await
In snow-white robes of royal state,
And now, the Red Sea’s channel past,
To Christ our Prince we sing at last.**

**2 Upon the altar of the Cross
His Body has redeemed our loss,
And tasting of his precious Blood,
Our life is hid with Christ in God.**

**3 That Paschal eve God’s arm was bared,
The devastating Angel spared;
By strength of hand our hosts went free
From Pharaoh’s ruthless tyranny.**

**4 Now Christ our Passover is slain,
The Lamb of God that knows no stain,
And he, the true unleavened Bread,
Is truly our oblation made.**

**5 \*O thou from whom hell’s monarch flies,
O great, O very Sacrifice,
Thy captive people are set free,
And endless life restored in thee.**

**6 \*For Christ, arising from the dead,
From conquered hell victorious sped,
He thrusts the tyrant down to chains,
And Paradise for man regains.**

**7 Maker of all, to thee we pray,
Fulfil in us thy joy today;
When death assails, grant, Lord, that we
May share thy Paschal victory.**

**8 To thee who, dead, again dost live,
All glory, Lord, thy people give,
All glory to the Father be
And Spirit blest, eternally. Amen.**

**THE LITURGY OF THE WORD/ LITURGIE DE LA PAROLE**

**Introit.**

Antiphon*: As new born babes, alleluia, desire ye the guileless milk of the word****, alleluia, alleluia****.* Psalm: *Sing we merrily unto God, our helper:* ***make a cheerful noise unto the God of Jacob****. Gloria Patri.* ***Repeat antiphon.***

Antienne:Comme des enfants nouveau-nés, alléluia ! Désirez le lait pur de la parole. Alléluia ! Alléluia ! Psaume : Jouez, musiques, frappez le tambourin, / Sonnez du cor pour le Dieu de Jacob! Gloria Patri. *Répétez l’antienne.*

**Kyrie eleison.**

Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison.

**Glória in Excélsis**

**Glory be to God on high, and in earth peace, good will towards men. We praise thee, we bless thee, we worship thee,** **we glorify thee. We give thanks to thee for thy great glory, O Lord God, heavenly king, God the Father Almighty. O Lord, the only begotten Son, Jesus Christ, O Lod God, Lamb of God, Son of the Father, that takest away the sin of the world, have mercy upon us. Thou that takest away the sin of the world, receive our prayer. Thou that sittest at the right hand of God the Father, have mercy upon us. For thou only art** **holy, thou only art the Lord; thou only O Christ, with the Holy Ghost, art most high in the glory of God the Father. Amen.**

Gloire à Dieu au plus haut des cieux, et paix sur la terre à tous ceux qu’il aime. Nous te louons, nous te bénissons, nous t’adorons, nous te glorifions, nous te rendons grâce pour ton immense gloire. Seigneur Dieu, roi du ciel, Dieu le Père tout-puissant; Seigneur, Fils unique, Jésus-Christ ; Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père. Toi qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous. Toi qui enlèves le péché du monde, reçois notre prière. Toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous. Car toi seul es saint, toi seul es Seigneur, toi seul es le Très-Haut : Jésus-Christ avec le Saint-Esprit dans la gloire de Dieu le Père. Amen.

**The collect of the day/ Collecte du jour**

*Priest.* The Lord be with you. *Prêtre:* Le Seigneur soit avec vous

***People.*** **And with thy spirit. *Fidèles :* Et avec ton esprit**

*Priest.* Let us pray. *Prêtre :* Prions le Seigneur

ALMIGHTY Father, who hast given thine only Son to die for our sins, and to rise again for our justification: Grant us so to put away the leaven of malice and wickedness, that we may alway serve thee in pureness of living and truth; through the merits of the same thy Son Jesus Christ our Lord. **Amen**

Dieu éternel et tout-puissant, tu nous as donné ton Fils qui est mort pour nos péchés et ressuscité pour notre justification; accorde-nous la grâce de rejeter toute malice et toute méchanceté afin que nous puissions toujours te servir avec droiture dans la vérité. Nous te le demandons par les mérites du même Jésus-Christ, ton Fils, notre Seigneur. Amen.

**The Lessons/ Lectures**

**The First Lesson**  **Ezekiel 37:1-10**

The hand of the LORD was upon me, and carried me out in the spirit of the LORD, and set me down in the midst of the valley which was full of bones, and caused me to pass by them round about: and, behold, there were very many in the open valley; and, lo, they were very dry. And he said unto me, Son of man, can these bones live? And I answered, O Lord GOD, thou knowest. Again he said unto me, Prophesy upon these bones, and say unto them, O ye dry bones, hear the word of the LORD. Thus saith the Lord GOD unto these bones; Behold, I will cause breath to enter into you, and ye shall live: and I will lay sinews upon you, and will bring up flesh upon you, and cover you with skin, and put breath in you, and ye shall live; and ye shall know that I am the LORD. So I prophesied as I was commanded: and as I prophesied, there was a noise, and behold a shaking, and the bones came together, bone to his bone. And when I beheld, lo, the sinews and the flesh came up upon them, and the skin covered them above: but there was no breath in them. Then said he unto me, Prophesy unto the wind, prophesy, son of man, and say to the wind, Thus saith the Lord GOD; Come from the four winds, O breath, and breathe upon these slain, that they may live. So I prophesied as he commanded me, and the breath came into them, and they lived, and stood up upon their feet, an exceeding great army.

**Première lecture** *Ézékiel 37,1-10*

La main du Seigneur se posa sur moi, par son esprit il m’emporta et me déposa au milieu d’une vallée ; elle était pleine d’ossements. Il me fit circuler parmi eux ; le sol de la vallée en était couvert, et ils étaient tout à fait desséchés. Alors le Seigneur me dit : « Fils d’homme, ces ossements peuvent-ils revivre ? » Je lui répondis : « Seigneur Dieu, c’est toi qui le sais ! » Il me dit alors : « Prophétise sur ces ossements. Tu leur diras : Ossements desséchés, écoutez la parole du Seigneur :  Ainsi parle le Seigneur Dieu à ces ossements : Je vais faire entrer en vous l’esprit, et vous vivrez. Je vais mettre sur vous des nerfs, vous couvrir de chair, et vous revêtir de peau ; je vous donnerai l’esprit, et vous vivrez. Alors vous saurez que Je suis le Seigneur. » Je prophétisai, comme j’en avais reçu l’ordre. Pendant que je prophétisais, il y eut un bruit, puis une violente secousse, et les ossements se rapprochèrent les uns des autres. Je vis qu’ils se couvraient de nerfs, la chair repoussait, la peau les recouvrait, mais il n’y avait pas d’esprit en eux. Le Seigneur me dit alors : « Adresse une prophétie à l’esprit, prophétise, fils d’homme. Dis à l’esprit : Ainsi parle le Seigneur Dieu : Viens des quatre vents, esprit ! Souffle sur ces morts, et qu’ils vivent ! » Je prophétisai, comme il m’en avait donné l’ordre, et l’esprit entra en eux ; ils revinrent à la vie, et ils se dressèrent sur leurs pieds : c’était une armée immense !

**The first Alleluia/ Premier alléluia**

*Alleluia! Alleluia! In the day of my resurrection, saith the Master,* ***I will go before you into Galilee. Alleluia!***

Alléluia !Alléluia ! Allez dire à ses disciples : «Il est ressuscité d'entre les morts ; / il vous précède en Galilée : là, vous le verrez !» Alléluia!

**The Epistle**  **1 St John 5:4-12**

WHATSOEVER is born of God overcometh the world: and this is the victory that overcometh the world, even our faith. Who is he that overcometh the world, but he that believeth that Jesus is the Son of God? This is he that came by water and blood, even Jesus Christ; not by water only, but by water and by blood: and it is the Spirit that beareth witness, because the Spirit is truth. For there are three that bear witness, the Spirit, and the water, and the blood: and these three agree in one. If we receive the witness of men, the witness of God is greater: for this is the witness of God, which he hath borne concerning his Son. He that believeth on the Son of God hath the witness in himself: he that believeth not God, hath made him a liar, because he believeth not the witness that God gave of his Son; and this is the witness, that God hath given to us eternal life; and this life is in his Son. He that hath the Son hath life; and he that hath not the Son of God hath not life.

Épître 1 Jean 5, 4-12

Puisque tout être qui est né de Dieu est vainqueur du monde. Or la victoire remportée sur le monde, c’est notre foi. Qui donc est vainqueur du monde ? N’est-ce pas celui qui croit que Jésus est le Fils de Dieu ? C’est lui, Jésus Christ, qui est venu par l’eau et par le sang : non pas seulement avec l’eau, mais avec l’eau et avec le sang. Et celui qui rend témoignage, c’est l’Esprit, car l’Esprit est la vérité. En effet, ils sont trois qui rendent témoignage, l’Esprit, l’eau et le sang, et les trois n’en font qu’un. Nous acceptons bien le témoignage des hommes ; or, le témoignage de Dieu a plus de valeur, puisque le témoignage de Dieu, c’est celui qu’il rend à son Fils. Celui qui met sa foi dans le Fils de Dieu possède en lui-même ce témoignage. Celui qui ne croit pas Dieu, celui-là fait de Dieu un menteur, puisqu’il n’a pas mis sa foi dans le témoignage que Dieu rend à son Fils. Et ce témoignage, le voici : Dieu nous a donné la vie éternelle, et cette vie est dans son Fils. Celui qui a le Fils possède la vie ; celui qui n’a pas le Fils de Dieu ne possède pas la vie.

**The second Alleluia/ Deuxième alléluia**

*The people stand/ L’assemblée se lève*

*Alleluia! Alleluia****!*** *And after eight days, when the doors were shut, stood Jesus in the midst of his disciples, and said,* ***Peace be unto you. Alleluia.***

Alléluia ! Alléluia ! Huit jours plus tard, les disciples étaient de nouveau réunis dans la maison. / Jésus vint, toutes portes verrouillées, il se tint au milieu d’eux et leur dit : «La paix soit avec vous».  Alléluia !

**The Gospel** *St. John 20:19-29*

*Deacon.* The Lord be with you.

***People.*****And with thy spirit.**

*Deacon****.***The Holy Gospel is written in the twentieth chapter of the Gospel according to Saint John, beginning at the nineteenth verse.

***People.* Glory be to thee, O Lord.**

THE same day at evening, being the first day of the week, when the doors were shut, where the disciples were assembled for fear of the Jews, came Jesus and stood in the midst, and saith unto them, Peace be unto you. And when he had so said, he showed unto them his hands and his side. Then were the disciples glad when they saw the Lord. Then said Jesus to them again, Peace be unto you: As my Father hath sent me, even so send I you. And when he had said this, he breathed on them, and saith unto them, Receive ye the Holy Ghost. Whosesoever sins ye remit, they are remitted unto them; and whosesoever sins ye retain, they are retained. But Thomas, one of the twelve, called Didymus, was not with them when Jesus came. The other disciples therefore said unto him, We have seen the Lord. But he said unto them, Except I shall see in his hands the print of the nails, and put my finger into the print of the nails, and thrust my hand into his side, I will not believe. And after eight days again his disciples were within, and Thomas with them: then came Jesus, the doors being shut, and stood in the midst, and said, Peace be unto you. Then saith he to Thomas, Reach hither thy finger, and behold my hands; and reach hither thy hand, and thrust it into my side: and be not faithless, but believing. And Thomas answered and said unto him, My Lord and my God. Jesus saith unto him, Thomas, because thou hast seen me, thou hast believed: blessed are they that have not seen, and yet have believed.

*People.* **Praise be to thee, O Christ.**

**Évangile Jean 20,19-29**

*Diacre :* Le Seigneur soit avec vous ***Fidèles :* Et avec ton esprit** *Diacre :* L’Évangile est tiré du vingtième chapitre de l’Évangile de Jésus-Christ selon saint Jean commençant au verset dix-neuf ***Fidèles :* Gloire à toi, Seigneur**.

Le soir venu, en ce premier jour de la semaine, alors que les portes du lieu où se trouvaient les disciples étaient verrouillées par crainte des Juifs, Jésus vint, et il était là au milieu d’eux. Il leur dit : « La paix soit avec vous ! » Après cette parole, il leur montra ses mains et son côté. Les disciples furent remplis de joie en voyant le Seigneur. Jésus leur dit de nouveau : « La paix soit avec vous ! De même que le Père m’a envoyé, moi aussi, je vous envoie. » Ayant ainsi parlé, il souffla sur eux et il leur dit : « Recevez l’Esprit Saint. À qui vous remettrez ses péchés, ils seront remis ; à qui vous maintiendrez ses péchés, ils seront maintenus. » Or, l’un des Douze, Thomas, appelé Didyme (c’est-à-dire Jumeau), n’était pas avec eux quand Jésus était venu. Les autres disciples lui disaient : « Nous avons vu le Seigneur ! » Mais il leur déclara : « Si je ne vois pas dans ses mains la marque des clous, si je ne mets pas mon doigt dans la marque des clous, si je ne mets pas la main dans son côté, non, je ne croirai pas ! » Huit jours plus tard, les disciples se trouvaient de nouveau dans la maison, et Thomas était avec eux. Jésus vient, alors que les portes étaient verrouillées, et il était là au milieu d’eux. Il dit : « La paix soit avec vous ! » Puis il dit à Thomas : « Avance ton doigt ici, et vois mes mains ; avance ta main, et mets-la dans mon côté : cesse d’être incrédule, sois croyant. » Alors Thomas lui dit : « Mon Seigneur et mon Dieu ! » Jésus lui dit : « Parce que tu m’as vu, tu crois. Heureux ceux qui croient sans avoir vu. »

***Fidèles :* Louange à toi, Seigneur Jésus**.

**The Nicene Creed****/ La confession de foi**

**I BELIEVE in one God the Father Almighty, Maker of heaven and earth, And of all things visible and invisible:**

**And in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God, Begotten of the Father before all worlds; God, of God; Light, of Light; Very God, of very God; Begotten, not made; Being of one substance with the Father; Through whom all things were made: Who for us men and for our salvation came down from heaven, And was incarnate by the Holy Ghost of the Virgin Mary, And was made man, And was crucified also for us under Pontius Pilate. He suffered and was buried, And the third day he rose again according to the Scriptures, And ascended into heaven, And sitteth on the right hand of the Father. And he shall come again with glory to judge both the quick and the dead: Whose kingdom shall have no end.**

**And I believe in the Holy Ghost, The Lord, The Giver of Life, Who proceedeth from the Father and the Son, Who with the Father and the Son together is worshipped and glorified, Who spake by the Prophets. And I believe One, Holy, Catholic, and Apostolic Church. I acknowledge one Baptism for the remission of sins. And I look for the Resurrection of the dead, And the Life of the world to come. Amen.**

Je crois en un seul Dieu, le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre, de l’univers visible et invisible. Je crois en un seul Seigneur, Jésus-Christ, le fils unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles. Il est Dieu, né de Dieu, lumière, née de la lumière, vrai Dieu, né du vrai Dieu. Engendré, non pas créé, de même nature que le Père et par lui tout a été fait. Pour nous les êtres humains et pour notre salut, il descendit du ciel*.* Par l’Esprit –Saint, il a pris chair de la Vierge Marie et s’est fait homme. Crucifié pour nous sous Ponce Pilate, il souffrit sa passion et fut mis au tombeau. Il ressuscita le troisième jour, conformément aux Écritures, et il monta au ciel. Il est assis à la droite du Père. Il reviendra dans la gloire pour juger les vivants et les morts et son règne n’aura pas de fin. Je crois en Esprit Saint qui est Seigneur et qui donne la vie, il procède du Père et du Fils. Avec le Père et le Fils, il reçoit même adoration et même gloire, il a parlé par les prophètes. Je crois en l’Église, une, sainte, catholique et apostolique. Je reconnais un seul baptême pour le pardon des péchés. J’attends la résurrection ✠ des morts et la vie du monde à venir. Amen.

**The Sermon/ homélie**

*Pastor Eric Dyck, Chaplain General of the Grand Priory in Canada*

*Le Pasteur Eric Dyck, Chapelain-Général du Grand-Prieuré au Canada*

**The investiture rite for the order of st lazarus** *(please see separate booklet)*

*RITE DE L’INVESTITURE DE L’ORDRE DE SAINT-LAZARE (Se référer au livret fourni)*

**The Liturgy of the Eucharist/ LITURGIE EUCHARISTIQUE**

**The Offertory verse/ Verset d’offertoire**

*The Angel of the Lord descended from heaven, and saith unto the women:* ***He whom ye seek is risen, as he said, alleluia.***

L’Ange du Seigneur descendit du ciel, et dit aux femmes : « vous cherchez Jésus, le Crucifié. / il est ressuscité comme il l’avait dit. » Alléluia !

**Offertory Hymn/ Hymne d’offertoire**

**Ye choirs of new Jerusalem,
your sweetest notes employ,
the Paschal victory to hymn
in strains of holy joy.

For Judah's Lion burst his chains,
and crushed the serpent's head;
and brought with him, from death's domains,
the long-imprisoned dead.

From hell's devouring jaws the prey
alone our leader bore;
his ransomed hosts pursue their way
where he hath gone before.
Triumphant in his glory now
his sceptre ruleth all:
earth, heav'n and hell before him bow
and at his footstool fall.

While joyful thus his praise we sing,
his mercy we implore,
into his palace bright to bring,
and keep us evermore.

All glory to the Father be,
all glory to the Son,
all glory, Holy Ghost, to thee,
while endless ages run. Alleluia!**

**Offertory motet/ Motet d’offertoire** *Sicut cervus,* Giovanni-Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

**THE BIDDINGS/ INTENTIONS DE PRIÈRE**

Let us pray for ….

*The biddings are offered (See page 15.) After praying for the departed, the biddings conclude:*

Rest eternal grant unto them, O Lord, and let light perpetual shine upon them. **Amen.** Gathering together all our intercessions we entrust them to the prayer of Our Lady, Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee. Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb, Jesus.

*People.***Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners now and at the hour of our death. Amen**

Prions pour…

*Les intentions de prière sont présentées par le diacre (se référer à la page 15). Lorsqu’on a fait mémoire des défunts, le diacre conclut :*Accorde-leur, Seigneur, l’éternel repos, et que brille à leurs yeux la lumière sans déclin. **Amen.** Rassemblant toutes nos intentions de prière, confions-les à l’intercession de la Bienheureuse Vierge Marie. Salut, Marie, pleine de grâces, le Seigneur est avec toi. Tu es bénie entre toutes les femmes et Jésus, le fruit de tes entrailles, est béni. **Sainte Marie, Mère de Dieu, prie pour nous pécheurs maintenant et à l’heure de notre mort. Amen.**

**The Confession and Absolution/ Confession et absolution**

*Deacon.* Ye that do truly and earnestly repent you of your sins, and are in love and charity with your neighbours, and intend to lead the new life, following the commandments of God, and walking from henceforth in his holy ways: Draw near with faith, and take this holy Sacrament to your comfort; and make your humble confession to Almighty God, meekly kneeling upon your knees.

Vous qui êtes animés d'un sincère repentir et qui, portés d'amour et de charité envers votre prochain, êtes résolus à mener une vie renouvelée en obéissant aux commandements de Dieu et en empruntant désormais ses voies, approchez du Seigneur avec confiance, recevez ce saint sacrement pour votre réconfort et, humblement agenouillés, confessez vos fautes à l'Éternel notre Dieu.

*Priest and people together.* **ALMIGHTY GOD, Father of our Lord Jesus Christ, maker of all things, judge of all men: we acknowledge and confess our manifold sins and wickedness, which we from time to time most grievously have committed, by thought, word, and deed, against thy Divine Majesty. We do earnestly repent, and are heartily sorry for these our misdoings. Have mercy upon us, most merciful Father; for thy Son our Lord Jesus Christ’s sake, forgive us all that is past; and grant that we may ever hereafter serve and please thee in newness of life, to the honour and glory of thy Name; Through Jesus Christ our Lord. Amen.**

*Tous :*Dieu tout-puissant, Père de notre Seigneur Jésus-Christ, Créateur de toutes choses et Juge de tous les êtres humains, nous reconnaissons devant toi la multitude des fautes dont nous nous sommes trop souvent rendus coupables envers ta divine majesté, en pensées, en paroles, par actions et par omission. Nous nous repentons sincèrementet nous regrettons du fond du cœurces péchés que nous avons commis. Prends pitié de nous, Père miséricordieux. Pour l'amour de ton Fils unique Jésus-Christ, notre Seigneur, pardonne nos offenses passées et accorde-nous de pouvoir désormais te servir par une vie renouvelée qui te plaise et te glorifie. Amen.

*Priest.* Almighty God, our heavenly Father, who of his great mercy hath promised forgiveness of sins to all them that with hearty repentance and true faith turn unto him: Have mercy upon you; pardon and deliver you from all your sins; confirm and strengthen you in all goodness; and bring you to everlasting life; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

*Prêtre :* Dans sa grande miséricorde, notre Père céleste a promis la rémission des péchés à tous ceux qui reviennent à lui dans la foi. Qu'il vous fasse miséricorde, qu'il vous pardonne ✠tous vos péchés, par Jésus-Christ, notre Seigneur, qu'il vous affermisse en tout bien et, par la puissance de l'Esprit Saint, qu'il vous conduise à la vie éternelle. **Amen**

*Deacon.* Hear what comfortable words our Saviour Christ saith unto all that truly turn to him.

 Come unto me all that labour and are heavy laden, and I will refresh you. *(Matthew 11:28)*

 God so loved the world, that he gave his only-begotten Son, to the end that allthat believe in him should not perish, but have eternal life. *(John 3:16)*

*Deacon.* Hear also what Saint Paul saith.

This is a true saying, and worthy of all men to be received, that Christ Jesuscame into the world to save sinners. *(1 Timothy 1:15)*

*Deacon.* Hear also what Saint John saith.

 If any man sin, we have an Advocate with the Father, Jesus Christ the righteous;and he is the propitiation for our sins. *(1 John 2:1-2)*

*Diacre :* Écoutez maintenant les paroles de réconfort que le Seigneur adresse à ceux qui se convertissent avec sincérité. «Venez à moi, vous tous qui peinez sous le poids du fardeau, et moi, je vous procurerai le repos.» *(Matt.11,28)*

 «Dieu a tellement aimé le monde qu’il a donné son Fils unique, afin que quiconque croit en lui ne se perde pas, mais obtienne la vie éternelle» *(Jean 3,16)*

*Diacre :* Écoutez aussi ce qu'a dit saint Paul : «Voici une parole digne de foi, et qui mérite d’être accueillie sans réserve : le Christ Jésus est venu dans le monde pour sauver les pécheurs»  *(1 Tim.1,15)*

*Diacre :* Écoutez enfin ce qu'a dit saint Jean : «Si l’un de nous vient à pécher, nous avons un défenseur devant le Père : Jésus-Christ, le Juste. C’est lui qui, par son sacrifice, obtient le pardon de nos péchés, non seulement les nôtres, mais encore ceux du monde entier.» *(1 Jn 2,1-2)*

**The Eucharistic Prayer/ Prière eucharistique**

*Priest.* The Lord be with you; *Prêtre:* Le Seigneur soit avec vous;

***People****.***And with thy spirit.*****Fidèles:*****Et avec ton esprit.**

*Priest.* Lift up your hearts; *Prêtre:* Élevons notre coeur;

***People.*** **We lift them up unto the Lord.*****Fidèles:* Nous le tournons vers le Seigneur**;

*Priest.* Let us give thanks unto our Lord God;  *Prêtre:* Rendons grâce au Seigneur notre Dieu;

***People.*****It is meet and right so to do.*****Fidèles:*****Cela est juste et bon.**

*Priest.* It is very meet, right, and our bounden duty, that we should at all times, and in all places give thanks unto thee, O Lord, Holy Father, Almighty, Everlasting God, Creator and Preserver of all things.

BUT chiefly are we bound to praise thee for the glorious Resurrection of thy Son Jesus Christ our Lord: for he is the very Paschal Lamb, which was offered for us, and hath taken away the sin of the world; who by his death hath destroyed death, and by his rising to life again hath restored to us everlasting life.

Therefore with Angels and Archangels and all the company of heaven, we laud and magnify thy glorious Name; evermore praising thee, and saying:

Vraiment, il est juste et bon de te rendre gloire, de t’offrir notre action de grâce toujours et en tout lieu, à toi, Père très saint, Dieu éternel et tout-puissant, par le Christ notre Seigneur.

Mais nous devons te louer par-dessus tout pour sa glorieuse résurrection, car il est l'Agneau pascal véritable qui a été offert pour nous et qui a enlevé le péché du monde; qui, par sa mort, a détruit la mort, et par sa résurrection, nous a rendu la vie éternelle.

C’est pourquoi avec les Anges et les Archanges,  avec les puissances d’en haut et tous les esprits bienheureux, nous chantons l'hymne de ta gloire et sans fin, nous proclamons:

**Sanctus & Benedíctus.**

**Holy, holy, holy, Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Glory be to thee O Lord most high. Blessed is he that cometh in the name of the Lord: Hosanna in the highest.**

**Saint, saint, saint, le Seigneur, Dieu de l’univers! Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire. Hosanna, au plus haut des cieux! Béni soit celui qui vient au Nom du Seigneur. Hosanna, au plus haut des cieux!**

**The Consecration/ Consécration**

*Priest.* BLESSING and glory and thanksgiving be unto thee Almighty God, our heavenly Father, who of thy tender mercy didst give thine only Son Jesus Christ to take our nature upon him, and to suffer death upon the Cross for our redemption; who made there, by his one oblation of himself once offered, a full, perfect, and sufficient sacrifice, oblation, and satisfaction, for the sins of the whole world; and did institute, and in his holy Gospel command us to continue, a perpetual memorial of that his precious death, until his coming again.

Nous te bénissons, nous te glorifions et nous te rendons grâce, Dieu tout-puissant, notre Père des cieux : en ta tendre miséricorde, tu as donné au monde ton Fils unique, Jésus-Christ, afin qu’il devienne l’un de nous et qu’il soit livré à la mort de la croix pour notre Rédemption. Par son unique sacrifice, il s’est offert une fois pour toutes, en victime sainte, en oblation parfaite et en rançon ultime pour le péché du monde et il a institué le perpétuel mémorial de sa mort salvatrice, nous commandant, en son saint Évangile, de le célébrer jusqu’à son retour dans la gloire.

Nous t’en supplions humblement, Père miséricordieux, exauce-nous, et en ta bonté daigne, par ta parole et la puissance de ton Esprit Saint, bénir, consacrer et sanctifier nos offrandes afin qu’en recevant ce pain et ce vin, selon le commandement de ton Fils unique Jésus-Christ notre Sauveur, en mémoire de sa mort et de sa résurrection, nous ayons part à son Corps et à son Sang.

Hear us, O merciful Father, we most humbly beseech thee; and of thy almighty goodness vouchsafe to bless, hallow and consecrate, with thy word and Holy Spirit, these holy gifts, and grant that we receiving these thy creatures of bread and wine, according to thy Son our Saviour Jesus Christ's holy institution, in remembrance of his death and passion may be partakers of his most blessed Body and Blood;

Who, in the same night that he was betrayed, took Bread; and, when he had given thanks, he brake it; and gave it to his disciples, saying, “Take, eat; this is my body which is given for you: do this in remembrance of me.”

Lui qui, la nuit où il fut livré, prit le pain, et, après t’avoir rendu grâce, le rompit et le donna à ses disciples en disant : « prenez, et mangez-en tous : ceci est mon corps, livré pour vous. Faites ceci en mémoire de moi.»

De même, à la fin du repas, il prit la coupe; de nouveau, il rendit grâce, et la donna à ses disciples en disant : «Prenez et buvez-en tous, car ceci est la coupe de mon sang, le sang de l’alliance nouvelle et éternelle qui sera versé pour vous et pour la multitude en rémission des péchés. Chaque fois que vous en boirez, faites-le en mémoire de moi.»

Likewise after supper he took the Cup; and, when he had given thanks, he gave it to them, saying, “Drink ye all, of this; for this is my blood of the New Covenant, which is shed for you and for many for the remission of sins: do this, as oft as ye shall drink it, in remembrance of me.”

Wherefore, O Father, Lord of heaven and earth, we thy humble servants, with all thy holy Church, remembering the precious death of thy beloved Son, his mighty resurrection, and glorious ascension at thy right hand whence he interceedeth perpetually for us, miserable sinners, and looking for his coming again in glory, do make before thee, in this sacrament of the holy Bread of eternal life and the Cup of everlasting salvation, the memorial which he hath commanded;

C’est pourquoi, Père, Seigneur du ciel et de la terre, nous, tes humbles serviteurs, dans la communion de toute l'Église, en faisant mémoire de la mort de ton Fils, de sa glorieuse résurrection et de son ascension à ta droite dans le ciel,où il intercède sans cesse pour nous, pécheurs, alors que nous attendons son dernier avènement, présentons devant ta divine majesté ces offrandes saintes: sacrement du pain de la vie et de la coupe de l'éternel salut, mémorial qu’il nous a ordonné de célébrer.

Nous t'en supplions humblement, Dieu très bon: accepte notre sacrifice de louange et d’action de grâces, comme il t'a plu d'agréer les présents de ton serviteur Abel, le juste, le sacrifice d'Abraham, notre père, et les dons de Melchisédec, ton grand-prêtre, en signe du sacrifice parfait du Christ, notre Seigneur. Et nous t’implorons, Seigneur : fais porter notre offrande par ton Ange sur ton autel céleste en présence de ta gloire et accueille-la comme l’hommage le plus parfait de notre amour.

And we entirely desire thy fatherly goodness mercifully to accept this our sacrifice of praise and thanksgiving, even as thou didst vouchsafe to accept the gifts of thy servant Abel, the Righteous, and the sacrifice of Abraham, our Patriarch: and the holy sacrifice of Melchisedech thy high priest as signs of the one and perfect sacrifice of Christ. And we humbly pray thee, Almighty God: command these offerings to be brought by the hands of thine Angel to thine altar on high, in the sight of thy divine majesty:

And we most humbly beseech thee to grant, that by the merits and death of thy Son Jesus Christ, and through faith in his blood, we and all thy whole Church may obtain remission of our sins, and all other benefits of his passion; And we pray that by the power of thy Holy Spirit, all we who are partakers of this holy Communion may be fulfilled with thy grace and heavenly benediction; through Jesus Christ our Lord, by whom and with whom, and in whom, in the unity of the Holy Spirit, all honour and glory be unto thee, O Father Almighty, world without end. **Amen.**

Accorde-nous surtout, par les mérites de ton Fils et par la foi en son Sang, d'obtenir, avec ton Église tout entière, la rémission de nos fautes et tous les autres bienfaits de sa passion. Par la puissance de l’Esprit Saint, accorde enfin à tous ceux qui communieront au Corps et au Sang de ton Fils d'être comblés de ta grâce et de ta céleste bénédiction. Nous te le demandons par Jésus-Christ, notre Seigneur, car c'est par lui et avec lui que te sont rendus, Dieu notre Père toutpuissant, dans l’unité du SaintEsprit, tout honneur et toute gloire pour les siècles des siècles. **Amen**.

*Priest.* And now, as our saviour Christ has taught us, we are bold to say.

*OUR FATHER* **who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive them that trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, the power, and the glory, For ever and ever. Amen.**

*Prêtre:* Et maintenant, comme nous l’avons appris du Sauveur, nous osons dire :

Notre Père, qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous, aujourd'hui, notre pain de ce jour. Pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous laisse pas entrer en tentation, mais délivre-nous du mal. Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire pour les siècles des siècles. Amen.

*Priest.* The peace of the Lord be always with you; *Prêtre:* Que la paix soit toujours avec vous

***People.*** **And with thy spirit. *Fidèles:***  **Et avec ton esprit**

*Priest and people together.* **We do not presume to come to this thy Table, O merciful Lord, Trusting in our own righteousness, But in thy manifold and great mercies. We are not worthy So much as to gather up the crumbs under thy Table. But thou art the same Lord, Whose property is always to have mercy: Grant us therefore, gracious Lord, So to eat the Flesh of thy dear Son Jesus Christ, And to drink his Blood, That our sinful bodies may be made clean by his Body, And our souls washed through his most precious Blood, And that we may evermore dwell in him, And he in us. Amen.**

Dieu de miséricorde, nous n'avons pas l'audace de nous approcher de ton autel en nous fiant à nos propres mérites: nous ne serions même pas dignes de recueillir les miettes tombées de cette table. Nous nous en remettons plutôt à ton infinie compassion, car tu es le Seigneur dont la nature même est d'être toujours miséricordieux. Accorde-nous donc la grâce de manger la chair de ton Fils et de boire son sang de telle sorte que nos corps soient purifiés par son corps que nos âmes soient lavées en son précieux sang pour que nous demeurions à jamais en lui et lui en nous. Amen.

**The Communion/ Communion**

**Agnus Dei**

**O Lamb of God, that takest away the sin of the world, have mercy upon us. O Lamb of God, that takest away the sin of the world, have mercy upon us. O Lamb of God, that takest away the sin of the world, grant us thy peace.**

Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous. Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous. Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde, donne-nous la paix.

*Priest*. Behold the Lamb of God, which taketh away the sin of the world. *Prêtre:* Voici l’Agneau de Dieu qui enlève le péché du monde.

**Communion Sentence/ Verset de communion**

*Reach hither thy hand, and behold the print of the nails, alleluia: and be not faithless, but believing, alleluia! Alleluia!*

*Avance ton doigt ici et regarde mes mains, alléluia !/ Cesse d’être incrédule et deviens un homme de foi. Alléluia ! Alléluia !*

**Communion Motet/ Motet de communion**Chorale-prelude on *Vater unser im Himmelreich,* Georg Böhm (1661-1733)/Prélude choral sur *Vater unser im Himmelreich* de George Böhm (1661-1733)

It is our Anglican tradition that all baptized Christians in good standing with their Church and believing in the Sacramental presence of our Lord in the Eucharist, may come to the altar rail to receive communion. If you do not want to receive communion, you are invited to come up and, crossing your hands on your breast, to receive a blessing instead.

C’est la tradition anglicane que tous les baptisés en situation régulière dans leur Église et croyant en la présence sacramentelle de notre Seigneur dans l’eucharistie puissent approcher de la table du Seigneur pour recevoir la sainte communion. Si toutefois on ne souhaite pas communier, on peut s’avancer jusq u’à la balustrade et, les mains croisées sur sa poitrine, recevoir une bénédiction.

**Communion Hymn/ Hymne de communion** Love’s Redeeming work is done

**1 Love's redeeming work is done;
fought the fight, the battle won:
lo, our Sun's eclipse is o'er,
lo, he sets in blood no more.**

**2 Vain the stone, the watch, the seal;
Christ has burst the gates of hell;
death in vain forbids his rise;
Christ has opened paradise.**

**3 Lives again our glorious King;
where, O death, is now thy sting?
dying once, he all doth save;
where thy victory, O grave?**

**4 Soar we now where Christ has led,
following our exalted Head;
made like him, like him we rise;
ours the cross, the grave, the skies.**

**5 Hail the Lord of earth and heaven!
Praise to thee by both be given:
thee we greet triumphant now;
hail, the Resurrection Thou**

**The Concluding Rite/ Rites de conclusion**

*Priest.*Almighty and everliving God, we most heartily thank thee that thou dost graciously feed us, in these holy mysteries, with the spiritual food of the most precious Body and Blood of thy Son our Saviour Jesus Christ; assuring us thereby of thy favour and goodness towards us; and that we are living members of his mystical body, which is the blessed company of all faithful people; and are also heirs through hope of thy everlasting kingdom.

*Prêtre :* Dieu éternel et tout puissant, nous te rendons grâce de nous avoir nourris, en ces saints mystères, du Corps et du Sang de ton Fils unique Jésus-Christ, notre Seigneur. Par ce sacrement, tu nous assures de ta bienveillance, tu nous permets de participer au corps mystique de la bienheureuse assemblée des saints, et tu fais de nous, en espérance, les héritiers de ton Royaume éternel.

*Priest and people together.* **AND HERE** **we offer and present unto thee, O Lord, ourselves, our souls and bodies, to be a reasonable, holy, and living sacrifice unto thee. And although we are unworthy, yet we beseech thee to accept this our bounden duty and service, not weighing our merits, but pardoning our offences; through Jesus Christ our Lord, to whom, with thee and the Holy Ghost, be all honour and glory, world without end. Amen.**

Nous voulons maintenant, Seigneur, t'offrir nos personnes, corps et âme, afin que nous devenions nous-mêmes une vivante offrande à la louange de ta gloire. Et nous te demandons, malgré notre indignité, d’accueillir notre désir de te servir, sans nous juger sur le mérite, mais en accordant ton pardon, par Jésus-Christ, notre Seigneur, à qui sont dus, avec toi et le Saint-Esprit, tout honneur et toute gloire, pour les siècles des siècles. Amen.

*Prêtre :* Nous te supplions, Seigneur : que notre communion à ces saints mystères que tu nous donnes pour notre sanctification contribuent à notre guérison maintenant et toujours. Par Jésus, le Christ, notre Seigneur. **Amen.**

*Priest****.*** We beseech thee, O Lord our God: that the most holy mysteries which thou hast provided for our salvation may be for our healing both now and in the time to come. Through Jesus Christ our Lord. **Amen**

**The Blessing/ Bénédiction**

The Peace of God, which passeth all understanding, keep your hearts and minds in the knowledge and love of God, and of his Son Jesus Christ our Lord: and the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Ghost, be amongst you and remain with you always. **Amen.**

Que la paix de Dieu, qui dépasse tout ce qu’on peut concevoir, garde vos cœurs et vos pensées dans le Christ Jésus. Et que la bénédiction du Dieu tout-puissant, le Père, le Fils et le Saint-Esprit descende sur vous et y demeure à jamais. **Amen**

*Deacon.*Depart in peace. Alleluia1 Alleluia! *Diacre:* Allez en paix. Alléluia! Alléluia!

***People.* Thanks be to God. Alleluia! Alleluia! *Fidèles.* Nous rendons grâce à Dieu. Alléluia! Alléluia!**

**Final Hymn/ Hymne de conclusion**

*(Sacred ministers move to the shrine of our Lady./ Les ministres sacrés se rendent à la statue de la Vierge.)*

**1 The Lord is ris'n indeed;
now is his work performed;
now is the mighty captive freed,
and death's strong castle stormed.**

**2 The Lord is ris'n indeed:
then hell has lost his prey;
with him is risen the ransomed seed
to reign in endless day.**

**3 The Lord is ris'n indeed:
he lives, to die no more;
he lives, the sinner's cause to plead,
whose curse and shame be bore.**

***REGINA CAELI***

Joy to thee, O Queen of Heaven**, alleluia!**

He whom thou wast meet to bear, **alleluia!**

As he promised hath arisen, **alleluia!**

Pour for us to God thy prayer**, alleluia!**

Rejoice and be glad, O Virgin Mary, **alleluia!**

**For the Lord is risen indeed, Alleluia!**

Let us pray:

O God, who by the resurrection of thy Son, our Lord Jesus Christ, didst vouchsafe to give joy to the whole world; grant we beseech thee, that through the intercession of his Mother, the Virgin Mary, we may obtain the joys of everlasting life; through the same Christ our Lord. **Amen**

**Recessional of the members of the Order of Saint Lazarus/ Procession de sortie des members de l’Ordre de Saint-Lazare.**

***Postlude*** *Stunde der Freude*, from *Five Pieces in free style,* op 132, by Marco-Enrico Bossi (1861-1925) *Stunde der Freude*, tiré de *Five Pieces in free style,* op 132, de Marco-Enrico Bossi (1861-1925)

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Prayers of the People**

**In Faith, Hope and Charity let us pray for the good estate of the Catholic church.**

*We give thanks for our collective health and resilience at this time. We continue to pray for all medical staff; hospitals and clinics.*

**We remember** *St. Michael and all Angels, Winnipeg; Our Diocesan prayer partners, The Territory of the People and the Diocese of Masasi; and the community of St. Michael’s Mission. For those who suffer injustice and those who work for justice and peace. We pray for the end of the conflict between Ukraine & Russia, for all the peoples of the world contending with extremism, violence and polarization. Let us pray for Canada’s Indigenous peoples; for our Earth and its living systems, and those suffering from natural and human caused disasters.*

***We also pray for our parish that we may continue as a community of faith.***

***Anglican Cycle of Prayer (April 16-22)***

**Sun** The Anglican Church of Tanzania

**Mon**  The Diocese of Sekondi – The Church of the Province of West Africa

**Tues** The Diocese of Seoul – The Anglican Church of Korea

**Wed** The Diocese of Seychelles – The Church of the Province of the Indian Ocean

**Thu** The Diocese of Sheffield – The Church of England

**Fri** The Diocese of Shinyanga – The Anglican Church of Tanzania

**Sat** The Diocese of Upper Shire – The Church of the Province of Central Africa

[***Diocesan Cycle of Prayer***](https://static1.squarespace.com/static/53339102e4b00c509597c34c/t/6001f5b4514b6c73056efd5b/1610741172969/Prayer%2BRoster%2B2021.pdf)

**Sun**  The Rev Bruce Graham, The Rev Sinpoh Han

**Mon** The Rev Yves-Eugene Joseph, The Rev Roslyn Macgregor

**Tues** The Rev Dr Lawrence Mascarenhas, The Rev James McDermott

**Wed**  The Rev Garth R. Morrill, The Rev Canon Bryan Pearce

**Thurs** The Very Rev Michael Pitts, The Rev Dr Holly Ratcliffe

**Fri**  The Rev Canon Joyce Sanchez, The Rev Philip J. Santram

**Sat**  The Rev John C. Serjeantson, The Rev Canon Dr John Simons

**For those in special need:** Marc & Josephine,Jim Best, Mildred Fletcher, Hallam Taylor

**For continuing support:**Simon, Karen, Charles, Fr Richard Cawley, Jayne Demakos, Garrfield Du Couturier-Nichol, Diane, Réal Guérin, Tony Whitehead, Juanita Docherty-McFarlane, Ian MacLean, Vessella, Glenn Cartwright, Geraldine Doran, Desmond Murphy, Mike Curry, Tom Byford, Deirdre Hitchcox, Frances Kemp, Thomas Numann, Sandra Guillaume, Peter Iveson, RoseMary, Louise Driver, BB Gaylord, Hannah Brockow, Alexandra Belden, Anny Guillemette, Tania

**We remember those who have died,**

**Sun** Maurice Howard, Jessie Holmes-Orr, Charles Scot

**Mon**  Muriel Marling, Gertrude Green, Rebecca Hammond, George Henderson, Marie

 Hermanchuck, Frederick Courtney

**Tues** Bessie White, Harold Foster, Shamon Louli, Pauline McWorth, Catherine Olive

**Wed** Mary Carlyle, Mary Jones, Mary Hinton, Sarah Efa Jones Heward, Ronald Heather,

 Charles Ferguson

**Thurs** Sarah Holroyd, Claire Hammond, John Smith, Monica Bulford

**Fri** Clytie Bird, Martha Clark, Edwin Hardcastle, Otto Carlson

**Sat** Philip Charlton, Stephen Slattery, James Beck, Ada Milner, Albert Raymond Edwards (*Priest*)

 *Please contact* *Mother Wendy* *or* *Father Keith* *with additions or changes to the prayer list*

*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

**THE CHURCH OF** **ST. JOHN THE EVANGELIST**

**At the cutting edge of Tradition & a resource for the wider Church**

Founded in 1861, St. John’s is a distinct and loving community in the heart of Montreal, centered around the Anglo-Catholic Eucharistic tradition. We are committed to serving God in ‘the beauty of holiness’ through ritual, word, and music.

‘Openness to all’ is a fundamental characteristic of the parish. Such openness brings together people from a broad spectrum of origins, opinions, and life experiences, making the congregation diverse, interesting, and stimulating.

We hope that your experience in our church brings you peace and joy.

**GIVING**

**Thank you** to all those who are giving so generously to St John’s in these difficult times. Your ongoing support is much appreciated. Although we are not all meeting as a congregation in the church, the ongoing running costs of St. John’s, **$850 per day**, continue. You can give by

a) Weekly Offering Envelopes,

b) PAR (Pre-authorized Remittance)

c) Canada Helps on our website [**www.redroof.ca**](http://www.redroof.ca)

d)  **E transfers. The Parish is now set up to accept E transfers for donations. Follow your banking institutions instructions and go to** **office@redroof.ca**

**PROMENADE DES ARTISTES**

137, President Kennedy Avenue, Montreal (Quebec) H2X 3P6

**facebook.com/redroof.ca****redroof.mtl**

 **office@redroof.ca     514-288-4428**[**www.redroof.ca**](http://www.redroof.ca/)

**THE REV’D CANON KEITH A. SCHMIDT, RECTOR**

**rector@redroof.ca**514-717-4930 (Cell)  514-288-6130 (Study)

**Associate Priests:**The Rev’d Wendy H. Telfer - thurifer@hotmail.com - 514-506-2386

The Rev’d Marc-Philippe Vincent – marc-philippe.vincent@redroof.ca - 514-915-2067

**Assistant Curate:** The Rev’d Susan Searle - inguz@sympatico.ca – 438-823-2106.

**Honorary Assistant:** The Rev’d Dr. Richard  Cawley, **Honorary Associate**: Captain the Rev’d Alain Brosseau

**Assistant Priest Emeritus**: The Rev’d Canon Dr. J. Simons

**Director of Music:**Dr Federico Andreoni

**Wardens:** Geoffrey Little and Sara Bohl Pistolesi